

西夏语人称呼应和动词音韵转换再探讨

史金波

[提要] 西夏语的人称呼应不仅包括第一二人称代词,也包括指称第一、二人称的名词;不仅有主语、宾语的人称呼应,也有宾语的定语人称呼应。对克平和龚煌城发现的西夏语人称呼应和语音转换,用西夏文辞书《音同》、《文海》的注释加以证实,但仍有需进一步审视的空间,同时提出新的动词语音对应例证。最后提出西夏语的人称呼应处于弱化的过程,并将西夏语的人称呼应与羌语曲谷话做简单对照。

在西夏文文献中会碰到一种句式,句前有一个 𐵇 (我) [遇轻],^①是主语,在句末又有一个 𐵇 (我) 字。如:

𐵇 𐵇 𐵇 𐵇 𐵇

我立便晓<>

我即知晓。《类林》卷四 权智篇 曹操^②

经多年研究得知,这是西夏语中一种重要语法现象,它是句中人称前后呼应的句式,有时还牵涉到句中的动词,使动词在不同的人称句式中发生音韵转换。这就是动词的人称呼应和音韵转换。西夏语的人称呼应现象是由俄国著名西夏学专家克平教授发现的,^③动词的人称呼应涉及动词音韵转换,则是由台湾著名语言学家龚煌城教授进一步研究做出的新贡献。^④龚煌城教授在《西夏语动词的人称呼应与音韵转换》这篇重要论文中深入研究了这一重要语法现象,并以他本人构拟的西夏语音对照分析,得出了令人信服的、带有规律性的认识,把西夏语研究大大推进一步。本文拟在过去专家们研究的基础上,做一些补充探讨。

一 人称呼应

克平和龚煌城教授指出,在西夏语的句子中,动词后可以带与主语或宾语人称语音一致的呼应词,这种词可以视为人称呼应词。主语或宾语是单数第一人称时,动词后与之呼应的词其文字形式同第一人称代词 𐵇;若是第二人称时,动词后的人称呼应词与主语的语音相同或稍有变化,文字形式不同,为 𐵇。主语是第一二人称复数形式时,句末也有与之呼应的词 𐵇。西夏语中第三人称没有人称呼应,即便是第一二人称也不是每句都有人称呼应。第一二

^① 本文西夏文字后的圆括号内为字义,方括号内为字音,音标空一格后的数字1、2分别表示平声和上声。文中西夏文例句第一行为西夏文原文,第二行为对译,第三行为意译,后为引文出处。例句中尖括号为难以用汉字译出的虚词。

^② 见史金波、魏同贤、克恰诺夫主编:《俄藏黑水城文献》,第11册,上海古籍出版社,1999年,第221—332页。参见史金波、黄振华、聂鸿音:《类林研究》,宁夏人民出版社,1993年。

^③ К.Б.Кеппинг, Тангутский язык. Морфология, Изд. Наука, Москва, 1985.

^④ 龚煌城:《西夏语动词的人称呼应与音韵转换》,《语言暨语言学》2001年第2期。又收入龚煌城:《西夏语文研究论文集》,中研院语言所筹备处,2002年,第201—245页。

1.1 主语为第一人称代词时为𪛗[遏轻, na2], 句末与之呼应的词也是𪛗。如:

我彼不坐◇

在说明第一人称单数的人称呼应时，龚先生用了索弗罗诺夫引用西夏文《金光明最胜王》的例句，并补充了漏引的纛。但是龚先生的引文仍不甚完整。龚先生引文如下：

我之爱所最小王子 PFV 失谓 COMP 闻我王此言闻后惊惶 PFV 失

我闻外人作如是语，失我最小所爱之子。王闻语已，惊惶失所。《金光明最胜王经》1933：3-342
此处引西夏文与汉文对照，遗失“外人”一词，且句前缺少了对话的文字，对话主语不清，看不出整个句子的概貌，难以做全面分析。以下将句子前面的部分一并引述：

时彼皇后…此如说谓大王外后诸人我之爱所最小王子〈〉失谓〈〉闻我王此言
闻后惊惶〈〉失

时彼夫人…白言：“大王，我闻外人作如是语，失我最小所爱之子。”王闻语已，惊惶失所。《金光明最胜王经》卷十^②

此例句是**𦍋𦍋**（皇后、大王夫人）对大王说话，引述语中省略了主语**𦍋**（我），第一个**𦍋**做定语，最后一个**𦍋**是对省略了主语**𦍋**（我）的人称呼应。**𦍋**为句末引述词，**𦍋**是使其前语句名物化的连词。

1.2 有时主语是单数第一人称，但不一定是代词“我”，比如在对话中说话者自称“朕”、“寡人”、“臣”以及自己的名字等时，句末也可以置与之呼应的第一人称代词 \searrow 。龚先生在论文中只提到主语为第一人称代词为 \searrow （我）的例句，未及其他。其实在西夏文献中有不少对话句主语用代词以外表示第一人称的名词。如：

魏王曰朕^レ解乎汝莫^レ语^レ朕思^レ待谓

魏王曰：“朕应解。汝且莫言，待朕思之。”《类林》卷三 烈直篇 师经句前𠄎𠄎𠄎（朕应解）中的𠄎（朕）和后部𠄎𠄎𠄎𠄎（待朕思之）中的𠄎（朕）与句后的𠄎为第一人称的前后呼应词。

景公曰寡人汝与共酒饮乐承欲<>谓

景公曰：“寡人愿与子共饮酒取乐。” 《类林》卷三忠谏篇 晏婴（寡人）是自称，与句后的“子”也是第一人称的前后呼应词。

师经曰臣桀纣帝◊击◊

师经曰：“臣击桀纣之君。” 《类林》卷三 烈直篇 师经

^① 俄罗斯圣彼得堡东方学研究所手稿部藏黑水城文献ИВВ. No. 363。

^② 王静如：《西夏研究》，第三辑，中央研究院历史语言研究所单刊甲种之十三，1933年；史金波、陈育宁主编：《中国藏西夏文献》，第4册，甘肃人民出版社、敦煌文艺出版社，2005年，第20页。

𠄎（臣）是自称，与句后的𠄎也是第一人称的前后呼应词。

④藏精…滋液慨甄髓怙形痿痿

曾子…曰参不敏此知岂能〈〉

曾子避席曰：“参不敏，何足以知之？”《孝经》第一章^①

鄉（參）是曾子自称名字，与句后的繇也是第一人称的前后呼应词。

⑤弱癯并窳而菑彫叢穢埶熾愆隹

张飞严颜◇罵曰军将此到来◇…

张飞骂严颜：“将军至此…”。《类林》卷三 烈直篇 严颜

彘（将军）是自称头衔，与句后的雉也是第一人称的前后呼应词。

2. 主语是单数第二人称时，不仅包括代词汝（汝）、爾（汝），也包括指称第二人称的名词。

2.1 主语是单数第二人称为祢“你”[衲 nja 2], 句末与之呼应的词也是𪛗[捺, nja] (上17)。祢与𪛗音同。《音同》注释𪛗为“语助”。此词也多在对话或引述语中用。如:

飢飢飢...說對散初晴餅飽散

赵直曰…汝将来三公为<>也

赵直曰：“…君后仕至三公。” 《类林》卷六 梦占篇 赵直

2.2 主语是单数第二人称时为櫛“你”[泞 nji 2]，句末与之呼应的词也是𪛗。同样此词也多在对话或引述语中用。如：

[illegible]

扁鹊…曰谓汝疾病◇有◇谓

扁鹊…曰：“君有病。”《类林》卷六 医巫篇 扁鹊

[illegible]

须菩提曰舍利子汝如真法中一乘人〈〉〈〉见〈〉

须菩提曰：“舍利子，汝于真如法中有一乘人而可见不？”《佛说佛母出生三法藏般若波罗密多经》卷第十五^②

2.3 有时主语直接用对话人的称呼或名字。龚先生也主要提到主语为第二人称代词为祇、禰的例句,未及其他。实际上西夏文不少对话句中主语用代词以外表示第二人称的名词。如:

①端駁暉駁教屏駁駁駁攸攸

大人指挥曰愚蒙人小言<>听<>

大人指挥：“愚蒙小人，听我之言。” 《掌中珠》三十一页^③

此句主语是猓𧈧𧈧（大人指挥），引述语中𧈧𧈧𧈧𧈧（愚蒙小人）是说话的对象，也即是指对话的“你”。

② 𪔐 𪔑 𪔒 𪔓 … 𪔔 𪔕 𪔖 𪔗 𪔘 𪔙 𪔚 𪔛 𪔜 𪔝 𪔞 𪔟 𪔠 𪔡 𪔢 𪔣 𪔤 𪔥 𪔦 𪔧 𪔨 𪔩 𪔪 𪔫 𪔬 𪔭 𪔮 𪔯 𪔰 𪔱 𪔲 𪔳 𪔴 𪔵 𪔶 𪔷 𪔸 𪔹 𪔺 𪔻 𪔼 𪔽 𪔾 𪔿 𪕀 𪕁 𪕂 𪕃 𪕄 𪕅 𪕆 𪕇 𪕈 𪕉 𪕊 𪕋 𪕌 𪕍 𪕎 𪕏 𪕐 𪕑 𪕒 𪕓 𪕔 𪕕 𪕖 𪕗 𪕘 𪕙 𪕚 𪕛 𪕜 𪕝 𪕞 𪕟 𪕠 𪕡 𪕢 𪕣 𪕤 𪕥 𪕦 𪕧 𪕨 𪕩 𪕪 𪕫 𪕬 𪕭 𪕮 𪕯 𪕰 𪕱 𪕲 𪕳 𪕴 𪕵 𪕶 𪕷 𪕸 𪕹 𪕺 𪕻 𪕼 𪕽 𪕾 𪕿 𪖀 𪖁 𪖂 𪖃 𪖄 𪖅 𪖆 𪖇 𪖈 𪖉 𪖊 𪖋 𪖌 𪖍 𪖎 𪖏 𪖐 𪖑 𪖒 𪖓 𪖔 𪖕 𪖖 𪖗 𪖘 𪖙 𪖚 𪖛 𪖜 𪖝 𪖞 𪖟 𪖠 𪖡 𪖢 𪖣 𪖤 𪖥 𪖦 𪖧 𪖨 𪖩 𪖪 𪖫 𪖬 𪖭 𪖮 𪖯 𪖰 𪖱 𪖲 𪖳 𪖴 𪖵 𪖶 𪖷 𪖸 𪖹 𪖺 𪖻 𪖼 𪖽 𪖾 𪖿 𪗀 𪗁 𪗂 𪗃 𪗄 𪗅 𪗆 𪗇 𪗈 𪗉 𪗊 𪗋 𪗌 𪗍 𪗎 𪗏 𪗐 𪗑 𪗒 𪗓 𪗔 𪗕 𪗖 𪗗 𪗘 𪗙 𪗚 𪗛 𪗜 𪗝 𪗞 𪗟 𪗠 𪗡 𪗢 𪗣 𪗤 𪗥 𪗦 𪗧 𪗨 𪗩 𪗪 𪗫 𪗬 𪗭 𪗮 𪗯 𪗰 𪗱 𪗲 𪗳 𪗴 𪗵 𪗶 𪗷 𪗸 𪗹 𪗺 𪗻 𪗼 𪗽 𪗾 𪗿 𪘀 𪘁 𪘂 𪘃 𪘄 𪘅 𪘆 𪘇 𪘈 𪘉 𪘊 𪘋 𪘌 𪘍 𪘎 𪘏 𪘐 𪘑 𪘒 𪘓 𪘔 𪘕 𪘖 𪘗 𪘘 𪘙 𪘚 𪘛 𪘜 𪘝 𪘞 𪘟 𪘠 𪘡 𪘢 𪘣 𪘤 𪘥 𪘦 𪘧 𪘨 𪘩 𪘪 𪘫 𪘬 𪘭 𪘮 𪘯 𪘰 𪘱 𪘲 𪘳 𪘴 𪘵 𪘶 𪘷 𪘸 𪘹 𪘺 𪘻 𪘼 𪘽 𪘾 𪘿 𪙀 𪙁 𪙂 𪙃 𪙄 𪙅 𪙆 𪙇 𪙈 𪙉 𪙊 𪙋 𪙌 𪙍 𪙎 𪙏 𪙐 𪙑 𪙒 𪙓 𪙔 𪙕 𪙖 𪙗 𪙘 𪙙 𪙚 𪙛 𪙜 𪙝 𪙞 𪙟 𪙠 𪙡 𪙢 𪙣 𪙤 𪙥 𪙦 𪙧 𪙨 𪙩 𪙪 𪙫 𪙬 𪙭 𪙮 𪙯 𪙰 𪙱 𪙲 𪙳 𪙴 𪙵 𪙶 𪙷 𪙸 𪙹 𪙺 𪙻 𪙼 𪙽 𪙾 𪙿 𪚀 𪚁 𪚂 𪚃 𪚄 𪚅 𪚆 𪚇 𪚈 𪚉 𪚊 𪚋 𪚌 𪚍 𪚎 𪚏 𪚐 𪚑 𪚒 𪚓 𪚔 𪚕 𪚖 𪚗 𪚘 𪚙 𪚚 𪚛 𪚜 𪚝 𪚞 𪚟 𪚠 𪚡 𪚢 𪚣 𪚤 𪚥 𪚦 𪚧 𪚨 𪚩 𪚪 𪚫 𪚬 𪚭 𪚮 𪚯 𪚰 𪚱 𪚲 𪚳 𪚴 𪚵 𪚶 𪚷 𪚸 𪚹 𪚺 𪚻 𪚼 𪚽 𪚾 𪚿 𪛀 𪛁 𪛂 𪛃 𪛄 𪛅 𪛆 𪛇 𪛈 𪛉 𪛊 𪛋 𪛌 𪛍 𪛎 𪛏 𪛐 𪛑 𪛒 𪛓 𪛔 𪛕 𪛖 𪛗 𪛘 𪛙 𪛚 𪛛 𪛜 𪛝 𪛞 𪛟 𪛠 𪛡 𪛢 𪛣 𪛤 𪛥 𪛦 𪛧 𪛨 𪛩 𪛪 𪛫 𪛬 𪛭 𪛮 𪛯 𪛰 𪛱 𪛲 𪛳 𪛴 𪛵 𪛶 𪛷 𪛸 𪛹 𪛺 𪛻 𪛼 𪛽 𪛾 𪛿 𪜀 𪜁 𪜂 𪜃 𪜄 𪜅 𪜆 𪜇 𪜈 𪜉 𪜊 𪜋 𪜌 𪜍 𪜎 𪜏 𪜐 𪜑 𪜒 𪜓 𪜔 𪜕 𪜖 𪜗 𪜘 𪜙 𪜚 𪜛 𪜜 𪜝 𪜞 𪜟 𪜠 𪜡 𪜢 𪜣 𪜤 𪜥 𪜦 𪜧 𪜨 𪜩 𪜪 𪜫 𪜬 𪜭 𪜮 𪜯 𪜰 𪜱 𪜲 𪜳 𪜴 𪜵 𪜶 𪜷 𪜸 𪜹 𪜺 𪜻 𪜼 𪜽 𪜾 𪜿 𪝀 𪝁 𪝂 𪝃 𪝄 𪝅 𪝆 𪝇 𪝈 𪝉 𪝊 𪝋 𪝌 𪝍 𪝎 𪝏 𪝐 𪝑 𪝒 𪝓 𪝔 𪝕 𪝖 𪝗 𪝘 𪝙 𪝚 𪝛 𪝜 𪝝 𪝞 𪝟 𪝠 𪝡 𪝢 𪝣 𪝤 𪝥 𪝦 𪝧 𪝨 𪝩 𪝪 𪝫 𪝬 𪝭 𪝮 𪝯 𪝰 𪝱 𪝲 𪝳 𪝴 𪝵 𪝶 𪝷 𪝸 𪝹 𪝺 𪝻 𪝼 𪝽 𪝾 𪝿 𪞀 𪞁 𪞂 𪞃 𪞄 𪞅 𪞆 𪞇 𪞈 𪞉 𪞊 𪞋 𪞌 𪞍 𪞎 𪞏 𪞐 𪞑 𪞒 𪞓 𪞔 𪞕 𪞖 𪞗 𪞘 𪞙 𪞚 𪞛 𪞜 𪞝 𪞞 𪞟 𪞠 𪞡 𪞢 𪞣 𪞤 𪞥 𪞦 𪞧 𪞨 𪞩 𪞪 𪞫 𪞬 𪞭 𪞮 𪞯 𪞰 𪞱 𪞲 𪞳 𪞴 𪞵 𪞶 𪞷 𪞸 𪞹 𪞺 𪞻 𪞼 𪞽 𪞾 𪞿 𪟀 𪟁 𪟂 𪟃 𪟄 𪟅 𪟆 𪟇 𪟈 𪟉 𪟊 𪟋 𪟌 𪟍 𪟎 𪟏 𪟐 𪟑 𪟒 𪟓 𪟔 𪟕 𪟖 𪟗 𪟘 𪟙 𪟚 𪟛 𪟜 𪟝 𪟞 𪟟 𪟠 𪟡 𪟢 𪟣 𪟤 𪟥 𪟦 𪟧 𪟨 𪟩 𪟪 𪟫 𪟬 𪟭 𪟮 𪟯 𪟰 𪟱 𪟲 𪟳 𪟴 𪟵 𪟶 𪟷 𪟸 𪟹 𪟺 𪟻 𪟼 𪟽 𪟾 𪟿 𪠀 𪠁 𪠂 𪠃 𪠄 𪠅 𪠆 𪠇 𪠈 𪠉 𪠊 𪠋 𪠌 𪠍 𪠎 𪠏 𪠐 𪠑 𪠒 𪠓 𪠔 𪠕 𪠖 𪠗 𪠘 𪠙 𪠚 𪠛 𪠜 𪠝 𪠞 𪠟 𪠠 𪠡 𪠢 𪠣 𪠤 𪠥 𪠦 𪠧 𪠨 𪠩 𪠪 𪠫 𪠬 𪠭 𪠮 𪠯 𪠰 𪠱 𪠲 𪠳 𪠴 𪠵 𪠶 𪠷 𪠸 𪠹 𪠺 𪠻 𪠼 𪠽 𪠾 𪠿 𪡀 𪡁

尼乾子一…语谓王今种种大施为◇者最上德真道求◇也

一尼乾子……而作是言：“王今所作种种大施，以求无上真正之道。”《悲华经》卷第九^④引述语中席（王）是说话的对象，也即是指对话的“你”。席𑖀𑖡𑖣𑖤𑖥𑖦𑖧𑖨𑖩𑖪𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻𑖼𑖽𑖾𑗀𑖿𑗁𑗂𑗃𑗄𑗅𑗆𑗇𑗈𑗉𑗊𑗋𑗌𑗍𑗎𑗏𑗐𑗑𑗒𑗓𑗔𑗕𑗖𑗗𑗘𑗙𑗚𑗛𑗜𑗝𑗞𑗟𑗠𑗡𑗢𑗣𑗤𑗥𑗦𑗧𑗨𑗩𑗪𑗫𑗬𑗭𑗮𑗯𑗰𑗱𑗲𑗳𑗴𑗵𑗶𑗷𑗸𑗹𑗺𑗻𑗼𑗽𑗾𑗿𑘀𑘁𑘂𑘃𑘄𑘅𑘆𑘇𑘈𑘉𑘊𑘋𑘌𑘍𑘎𑘏𑘐𑘑𑘒𑘓𑘔𑘕𑘖𑘗𑘘𑘙𑘚𑘛𑘜𑘝𑘞𑘟𑘠𑘡𑘢𑘣𑘤𑘥𑘦𑘧𑘨𑘩𑘪𑘫𑘬𑘭𑘮𑘯𑘰𑘱𑘲𑘳𑘴𑘵𑘶𑘷𑘸𑘹𑘺𑘻𑘼𑘽𑘾𑘿𑙀𑙁𑙂𑙃𑙄𑙅𑙆𑙇𑙈𑙉𑙊𑙋𑙌𑙍𑙎𑙏𑙐𑙑𑙒𑙓𑙔𑙕𑙖𑙗𑙘𑙙𑙚𑙛𑙜𑙝𑙞𑙟𑙠𑙡𑙢𑙣𑙤𑙥𑙦𑙧𑙨𑙩𑙪𑙫𑙬𑙭𑙮𑙯𑙰𑙱𑙲𑙳𑙴𑙵𑙶𑙷𑙸𑙹𑙺𑙻𑙼𑙽𑙾𑙿𑚀𑚁𑚂𑚃𑚄𑚅𑚆𑚇𑚈𑚉𑚊𑚋𑚌𑚍𑚎𑚏𑚐𑚑𑚒𑚓𑚔𑚕𑚖𑚗𑚘𑚙𑚚𑚛𑚜𑚝𑚞𑚟𑚠𑚡𑚢𑚣𑚤𑚥𑚦𑚧𑚨𑚩𑚪𑚫𑚬𑚭𑚮𑚯𑚰𑚱𑚲𑚳𑚴𑚵𑚷𑚶𑚸𑚹𑚺𑚻𑚼𑚽𑚾𑚿𑛀𑛁𑛂𑛃𑛄𑛅𑛆𑛇𑛈𑛉𑛊𑛋𑛌𑛍𑛎𑛏𑛐𑛑𑛒𑛓𑛔𑛕𑛖𑛗𑛘𑛙𑛚𑛛𑛜𑛝𑛞𑛟𑛠𑛡𑛢𑛣𑛤𑛥𑛦𑛧𑛨𑛩𑛪𑛫𑛬𑛭𑛮𑛯𑛰𑛱𑛲𑛳𑛴𑛵𑛶𑛷𑛸𑛹𑛺𑛻𑛼𑛽𑛾𑛿𑜀𑜁𑜂𑜃𑜄𑜅𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊𑜋𑜌𑜍𑜎𑜏𑜐𑜑𑜒𑜓𑜔𑜕𑜖𑜗𑜘𑜙𑜚𑜛𑜜𑜝𑜞𑜟𑜠𑜡𑜢𑜣𑜤𑜥𑜦𑜧𑜨𑜩𑜪𑜫𑜬𑜭𑜮𑜯𑜰𑜱𑜲𑜳𑜴𑜵𑜶𑜷𑜸𑜹𑜺𑜻𑜼𑜽𑜾𑜿𑝀𑝁𑝂𑝃𑝄𑝅𑝆𑝇𑝈𑝉𑝊𑝋𑝌𑝍𑝎𑝏𑝐𑝑𑝒𑝓𑝔𑝕𑝖𑝗𑝘𑝙𑝚𑝛𑝜𑝝𑝞𑝟𑝠𑝡𑝢𑝣𑝤𑝥𑝦𑝧𑝨𑝩𑝪𑝫𑝬𑝭𑝮𑝯𑝰𑝱𑝲𑝳𑝴𑝵𑝶𑝷𑝸𑝹𑝺𑝻𑝼𑝽𑝾𑝿𑞀𑞁𑞂𑞃𑞄𑞅𑞆𑞇𑞈𑞉𑞊𑞋𑞌𑞍𑞎𑞏𑞐𑞑𑞒𑞓𑞔𑞕𑞖𑞗𑞘𑞙𑞚𑞛𑞜𑞝𑞞𑞟𑞠𑞡𑞢𑞣𑞤𑞥𑞦𑞧𑞨𑞩𑞪𑞫𑞬𑞭𑞮𑞯𑞰𑞱𑞲𑞳𑞴𑞵𑞶𑞷𑞸𑞹𑞺𑞻𑞼𑞽𑞾𑞿𑟀𑟁𑟂𑟃𑟄𑟅𑟆𑟇𑟈𑟉𑟊𑟋𑟌𑟍𑟎𑟏𑟐𑟑𑟒𑟓𑟔𑟕𑟖𑟗𑟘𑟙𑟚𑟛𑟜𑟝𑟞𑟟𑟠𑟡𑟢𑟣𑟤𑟥𑟦𑟧𑟨𑟩𑟪𑟫𑟬𑟭𑟮𑟯𑟰𑟱𑟲𑟳𑟴𑟵𑟶𑟷𑟸𑟹𑟺𑟻𑟼𑟽𑟾𑟿𑠀𑠁𑠂𑠃𑠄𑠅𑠆𑠇𑠈𑠉𑠊𑠋𑠌𑠍𑠎𑠏𑠐𑠑𑠒𑠓𑠔𑠕𑠖𑠗𑠘𑠙𑠚𑠛𑠜𑠝𑠞𑠟𑠠𑠡𑠢𑠣𑠤𑠥𑠦𑠧𑠨𑠩𑠪𑠫𑠬𑠭𑠮𑠯𑠰𑠱𑠲𑠳𑠴𑠵𑠶𑠷𑠸𑠺𑠹𑠻𑠼𑠽𑠾𑠿𑡀𑡁𑡂𑡃𑡄𑡅𑡆𑡇𑡈𑡉𑡊𑡋𑡌𑡍𑡎𑡏𑡐𑡑𑡒𑡓𑡔𑡕𑡖𑡗𑡘𑡙𑡚𑡛𑡜𑡝𑡞𑡟𑡠𑡡𑡢𑡣𑡤𑡥𑡦𑡧𑡨𑡩𑡪𑡫𑡬𑡭𑡮𑡯𑡰𑡱𑡲𑡳𑡴𑡵𑡶𑡷𑡸𑡹𑡺𑡻𑡼𑡽𑡾𑡿𑢀𑢁𑢂𑢃𑢄𑢅𑢆𑢇𑢈𑢉𑢊𑢋𑢌𑢍𑢎𑢏𑢐𑢑𑢒𑢓𑢔𑢕𑢖𑢗𑢘𑢙𑢚𑢛𑢜𑢝𑢞𑢟𑢠𑢡𑢢𑢣𑢤𑢥𑢦𑢧𑢨𑢩𑢪𑢫𑢬𑢭𑢮𑢯𑢰𑢱𑢲𑢳𑢴𑢵𑢶𑢷𑢸𑢹𑢺𑢻𑢼𑢽𑢾𑢿𑣀𑣁𑣂𑣃𑣄𑣅𑣆𑣇𑣈𑣉𑣊𑣋𑣌𑣍𑣎𑣏𑣐𑣑𑣒𑣓𑣔𑣕𑣖𑣗𑣘𑣙𑣚𑣛𑣜𑣝𑣞𑣟𑣠𑣡𑣢𑣣𑣤𑣥𑣦𑣧𑣨𑣩𑣪𑣫𑣬𑣭𑣮𑣯𑣰𑣱𑣲𑣳𑣴𑣵𑣶𑣷𑣸𑣹𑣺𑣻𑣼𑣽𑣾𑣿𑤀𑤁𑤂𑤃𑤄𑤅𑤆𑤇𑤈𑤉𑤊𑤋𑤌𑤍𑤎𑤏𑤐𑤑𑤒𑤓𑤔𑤕𑤖𑤗𑤘𑤙𑤚𑤛𑤜𑤝𑤞𑤟𑤠𑤡𑤢𑤣𑤤𑤥𑤦𑤧𑤨𑤩𑤪𑤫𑤬𑤭𑤮𑤯𑤰𑤱𑤲𑤳𑤴𑤵𑤶𑤷𑤸𑤹𑤺𑤻𑤼𑤽𑤾𑤿𑥀𑥁𑥂𑥃𑥄𑥅𑥆𑥇𑥈𑥉𑥊𑥋𑥌𑥍𑥎𑥏𑥐𑥑𑥒𑥓𑥔𑥕𑥖𑥗𑥘𑥙𑥚𑥛𑥜𑥝𑥞𑥟𑥠𑥡𑥢𑥣𑥤𑥥𑥦𑥧𑥨𑥩𑥪𑥫𑥬𑥭𑥮𑥯𑥰𑥱𑥲𑥳𑥴𑥵𑥶𑥷𑥸𑥹𑥺𑥻𑥼𑥽𑥾𑥿𑦀𑦁𑦂𑦃𑦄𑦅𑦆𑦇𑦈𑦉𑦊𑦋𑦌𑦍𑦎𑦏𑦐𑦑

^① 史金波、魏同贤、克恰诺夫主编：《俄藏黑水城文献》，第11册，第5—10页。

② 《中国藏西夏文献》，第6册，第191—211页。

^③ 黄振华、聂鸿音、史金波整理：《番汉合时掌中珠》，宁夏人民出版社，1989年，第63页。

^④ 《中国藏西夏文献》，第5册，第219—262页。

所作种种大施)本身是一句子,席是主语。句中有两个动作𠵿𠵿(施为)和𠵿(求),因此分别有两个呼应词𠵿与主语席呼应。

③𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿

晏婴曰帝言<>远<>汝<>

晏婴曰:“君言过矣。”《类林》卷三 忠谏篇 晏婴

𠵿(帝、君)是说话的对象,也即是指对话的“你”。

3. 省略主语的呼应。

3.1 有时在引述语中,可省略主语单数第一人称,句末仍可置单数第一人称呼应词𠵿。正因为有句末呼应词,我们才可以明确知道前面省略了什么主语。可以说,通过动词后的人称呼应能帮助我们确定省略主语句中的主语。在翻译时被省略的主语一般应该补译出来。如:

①𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿

母悔语言<>失<>谓

母悔曰:“我失言。”《类林》卷三 敦信篇第十 孟子

此句在引述语𠵿𠵿𠵿(失言)前省略了主语𠵿,后有呼应词𠵿。

②𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿

曹操…常思左右人行为<>杀<>谓

曹操…常虑被左右人杀。《类林》卷四 权智篇 曹操

此句引述的是头脑中想的事,即𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿(常虑被左右人杀),其前省略了主语𠵿,后有呼应词𠵿。

③𠵿𠵿𠵿𠵿

此如闻<>

如是我闻《大宝积经》卷一

此句中在𠵿𠵿𠵿(如是闻)前面省略了主语𠵿,后有呼应词𠵿。

④𠵿𠵿𠵿𠵿

答曰为<>

答曰:“可”《孙子传》^①

此句中的引述语意为“我做”,在𠵿(做)前省略了主语𠵿,后有呼应词𠵿。

⑤𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿

郑泉…日数叹息以曰谓三百瓠瓶酒<>得<>

郑泉…每日叹曰:“愿得三百斛(酒)。”《类林》卷七 嗜酒篇 郑泉

此句龚先生曾引用,但也缺少引述语前的文字。句中引述语𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿(愿得三百斛)前省略了主语𠵿,后有呼应词𠵿。

3.2 有时句子前面省略了主语单数第二人称目𠵿和𠵿,后面也可有呼应词𠵿,形成省略主语的呼应形式,这种句型可推断前面的主语应为𠵿或𠵿。如:

①𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿

导人等<>劝莫往<>谓

从人等劝曰:“莫往。”《类林》卷三 敦信篇 魏文侯

句中引述语省略了主语“汝”,𠵿为呼应词。

②𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿

严颜曰头断为欲则立即<>断<>复何怒<>谓

^① 《俄藏黑水城文献》,第11册,第184—189页。

糜竺…◇请曰…愿莫烧◇

[illegible]

帝…蛇〈〉问…我〈〉祸为〈〉欲〈〉

帝…问蛇：“…欲崇朕耶？” 《慈悲道场忏法》原序^①

此句引述语的纛是宾语，汉语为“朕”，是祸祟的对象，主语是省略的第二人称“汝”，以尔呼应省略的主语。

⑤ 前 蔭 解 諱 祿 務 並 臥 就 効

蔡邕曰琴法〈〉解汝用谓

蔡邕曰：“汝解琴法尔。” 《类林》卷四 聪慧篇 蔡琰

此句的**𦵏𦵏𦵏𦵏**（解琴法）前省略了主语“汝”，句末以**𦵏**呼应省略的主语。

4. 主语是复数第一、二人称时的人称呼应。

4.1 主语是复数第一、二人称𪛗𪛗[𪛗 nji 2][能 nj i 2]时,可在句末以𪛗[尼 nji 2]与前呼应,也多在对话中使用。𪛗和上述第二人称代词𪛗同音,透过文字的表象,可以看到𪛗与第二人称代词的直接关系。如:

[illegible]

长者须菩提…谓汝等须菩提〈〉如来随生谓〈〉

长老须菩提…言：“汝等所言须菩提随如来生。” 《佛说佛母出生三法藏般若波罗密多经》卷第十五

[illegible]

吴王…众臣处敕行语谓蜀遣使到来时汝等莫起◇谓

吴主…乃敕群臣曰：“蜀遣使至时，卿等勿起。” 《类林》卷五 辩捷篇 诸葛恪

4.2 主语是复数第一、二人称，在句末以 *çu* 与前呼应时，主语可以省略。如：

① 纖絳駟嫩轡歲躍藪勁縵莢

普广曰唯愿世尊闻乐欲◇

普广曰：“世尊，愿乐欲闻。”《地藏菩萨本愿经》中卷^②

这是普广菩萨对世尊的对话，但听话者却是普广菩萨及四众等，“愿乐欲闻”应理解成“我等愿乐欲闻”，“我等”省略，以第一、二人称复数呼应词兼与省略的主语呼应。

②紉黼黻席…龍戔戔劬…刻陂陂駉黼黻黻黻黻黻黻黻黻黻黻黻黻黻黻黻
黻黻黻黻

功德力王…声大语谓…假若食寻 <至种种珍宝用用求者有者皆此>来<

^① 《中国藏西夏文献》，第4册，94—97页。

② 《中国藏西夏文献》，第6册，243—281页。

我皆施<>

功德力王…大声唱言：“若有乞求欲须食饮，乃至欲得种种珍宝，悉来至此，我当给施。” 《悲华经》卷第九

引述语中的前半部的主语应是受话者，即“你们”，被省略，但后面仍用𐌺呼应。

③𐌺𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶

帝曰莫修<>谓

帝曰：“勿修。” 《类林》卷三 烈直篇 董宣

此句引述语中的主语是被省略的“你们”。

④𐌺𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶

子胥…语谓…吾家处人<><>谓<>

子胥…曰“…告吾家人。” 《类林》卷三 忠谏篇 伍员

此句引述语中的主语是被省略了受话者，也即“你们”，后面以𐌺呼应。

4.4 𐌺除在句末做复数第一、二人称呼应词外，还可做在（名-取消）人称名词后做后缀，表示“人”的意思。二者要注意加以区分。如：

①𐌺𐌶𐌶𐌶𐌶

大人<>怒

大人嗔怒。 《掌中珠》三十页

②𐌺𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶

苏武…匈奴人臣为令欲

苏武…匈奴人欲令为臣。 《类林》卷三 烈直篇 苏武

5. 宾语的人称呼应。

5.1 有时主语并非第一、二人称，但宾语是第一、二人称，动词后也可置呼应词。若动词为及物动词，与其后呼应词相呼应的宾语往往是间接宾语，一般是人称动词或指人名词。

①𐌺𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶

子游帝处语臣<> 敕剑<>赐佞臣人一杀往我谓

子游谓帝曰：“臣欲请敕剑斩佞臣一人。” 《类林》卷三 烈直篇 朱云

上句引述语中𐌺（臣）不是主语，后面用宾格助词𐌶，做宾语，是“赐”的对象，与句末的第一人称呼应词𐌺相呼应。此句末的人称呼应是与宾语呼应。

②𐌺𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶

母譙语以谓汝<>给吃<>谓

母戏曰：“啖汝。” 《类林》卷七 敦信篇 孟子

此句𐌺（汝）是𐌶（给吃）的宾语，后以第二人称呼应词𐌺与之呼应。

③𐌺𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶

佛大迦叶<>曰谓…我今汝<>分别说为<>

佛告大迦叶言：“…吾当为汝分别解说。” 《大宝积经》卷一

𐌺（汝）是𐌶𐌶（说）的宾语，后以第二人称呼应词𐌺与之呼应。

④𐌺𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶

佛普眼<>谓汝意依<>问汝我汝<>说为喜欢令<>

佛言普眼：“恣汝所问，当为汝说，令汝心喜。” 《大方广佛华严经》卷第四十^①

^① 《中国藏西夏文献》，第8册，第275—305页。

① 珣謂…遷峻烈茲務讎珣謂爾効蕞穢瘠盤飴繼

麋竺…遇一妇人，对麋竺说：“请我坐车。” 《类林》卷七 报恩篇 麋竺

②戰鬪…斃傷無數…戮殺無算。

一人…告嵇康曰“我…必当厚报。” 《类林》卷六 梦占篇 嵇康

③精靜能此繼肅依幽隱難緩靜靜靜嫵茲從風好

元伯曰：“九月十五日杀鸡炊黍待汝。” 《类林》卷三 敦信篇 范式

5.3 宾语是复数第一、二人称时，也可在句末以 *yo* 与前呼应，也多在对话中使用。如：

① 𪔐 𪔑 𪔒 … 𪔓 𪔔 𪔕 𪔖 … 𪔗 𪔘 𪔙 𪔚 𪔛 𪔜 𪔝 𪔞 𪔟 𪔠 𪔡 𪔢 𪔣 𪔤 𪔥 𪔦 𪔧 𪔨 𪔩 𪔪 𪔫 𪔬 𪔭 𪔮 𪔯 𪔰 𪔱 𪔲 𪔳 𪔴 𪔵 𪔶 𪔷 𪔸 𪔹 𪔺 𪔻 𪔼 𪔽 𪔾 𪔿 𪕀 𪕁 𪕂 𪕃 𪕄 𪕅 𪕆 𪕇 𪕈 𪕉 𪕊 𪕋 𪕌 𪕍 𪕎 𪕏 𪕐 𪕑 𪕒 𪕓 𪕔 𪕕 𪕖 𪕗 𪕘 𪕙 𪕚 𪕛 𪕜 𪕝 𪕞 𪕟 𪕠 𪕡 𪕢 𪕣 𪕤 𪕥 𪕦 𪕧 𪕨 𪕩 𪕪 𪕫 𪕬 𪕭 𪕮 𪕯 𪕰 𪕱 𪕲 𪕳 𪕴 𪕵 𪕶 𪕷 𪕸 𪕹 𪕺 𪕻 𪕼 𪕽 𪕾 𪕿 𪖀 𪖁 𪖂 𪖃 𪖄 𪖅 𪖆 𪖇 𪖈 𪖉 𪖊 𪖋 𪖌 𪖍 𪖎 𪖏 𪖐 𪖑 𪖒 𪖓 𪖔 𪖕 𪖖 𪖗 𪖘 𪖙 𪖚 𪖛 𪖜 𪖝 𪖞 𪖟 𪖠 𪖡 𪖢 𪖣 𪖤 𪖥 𪖦 𪖧 𪖨 𪖩 𪖪 𪖫 𪖬 𪖭 𪖮 𪖯 𪖰 𪖱 𪖲 𪖳 𪖴 𪖵 𪖶 𪖷 𪖸 𪖹 𪖺 𪖻 𪖼 𪖽 𪖾 𪖿 𪗀 𪗁 𪗂 𪗃 𪗄 𪗅 𪗆 𪗇 𪗈 𪗉 𪗊 𪗋 𪗌 𪗍 𪗎 𪗏 𪗐 𪗑 𪗒 𪗓 𪗔 𪗕 𪗖 𪗗 𪗘 𪗙 𪗚 𪗛 𪗜 𪗝 𪗞 𪗟 𪗠 𪗡 𪗢 𪗣 𪗤 𪗥 𪗦 𪗧 𪗨 𪗩 𪗪 𪗫 𪗬 𪗭 𪗮 𪗯 𪗰 𪗱 𪗲 𪗳 𪗴 𪗵 𪗶 𪗷 𪗸 𪗹 𪗺 𪗻 𪗼 𪗽 𪗾 𪗿 𪘀 𪘁 𪘂 𪘃 𪘄 𪘅 𪘆 𪘇 𪘈 𪘉 𪘊 𪘋 𪘌 𪘍 𪘎 𪘏 𪘐 𪘑 𪘒 𪘓 𪘔 𪘕 𪘖 𪘗 𪘘 𪘙 𪘚 𪘛 𪘜 𪘝 𪘞 𪘟 𪘠 𪘡 𪘢 𪘣 𪘤 𪘥 𪘦 𪘧 𪘨 𪘩 𪘪 𪘫 𪘬 𪘭 𪘮 𪘯 𪘰 𪘱 𪘲 𪘳 𪘴 𪘵 𪘶 𪘷 𪘸 𪘹 𪘺 𪘻 𪘼 𪘽 𪘾 𪘿 𪙀 𪙁 𪙂 𪙃 𪙄 𪙅 𪙆 𪙇 𪙈 𪙉 𪙊 𪙋 𪙌 𪙍 𪙎 𪙏 𪙐 𪙑 𪙒 𪙓 𪙔 𪙕 𪙖 𪙗 𪙘 𪙙 𪙚 𪙛 𪙜 𪙝 𪙞 𪙟 𪙠 𪙡 𪙢 𪙣 𪙤 𪙥 𪙦 𪙧 𪙨 𪙩 𪙪 𪙫 𪙬 𪙭 𪙮 𪙯 𪙰 𪙱 𪙲 𪙳 𪙴 𪙵 𪙶 𪙷 𪙸 𪙹 𪙺 𪙻 𪙼 𪙽 𪙾 𪙿 𪚀 𪚁 𪚂 𪚃 𪚄 𪚅 𪚆 𪚇 𪚈 𪚉 𪚊 𪚋 𪚌 𪚍 𪚎 𪚏 𪚐 𪚑 𪚒 𪚓 𪚔 𪚕 𪚖 𪚗 𪚘 𪚙 𪚚 𪚛 𪚜 𪚝 𪚞 𪚟 𪚠 𪚡 𪚢 𪚣 𪚤 𪚥 𪚦 𪚧 𪚨 𪚩 𪚪 𪚫 𪚬 𪚭 𪚮 𪚯 𪚰 𪚱 𪚲 𪚳 𪚴 𪚵 𪚶 𪚷 𪚸 𪚹 𪚺 𪚻 𪚼 𪚽 𪚾 𪚿 𪛀 𪛁 𪛂 𪛃 𪛄 𪛅 𪛆 𪛇 𪛈 𪛉 𪛊 𪛋 𪛌 𪛍 𪛎 𪛏 𪛐 𪛑 𪛒 𪛓 𪛔 𪛕 𪛖 𪛗 𪛘 𪛙 𪛚 𪛛 𪛜 𪛝 𪛞 𪛟 𪛠 𪛡 𪛢 𪛣 𪛤 𪛥 𪛦 𪛧 𪛨 𪛩 𪛪 𪛫 𪛬 𪛭 𪛮 𪛯 𪛰 𪛱 𪛲 𪛳 𪛴 𪛵 𪛶 𪛷 𪛸 𪛹 𪛺 𪛻 𪛼 𪛽 𪛾 𪛿 𪜀 𪜁 𪜂 𪜃 𪜄 𪜅 𪜆 𪜇 𪜈 𪜉 𪜊 𪜋 𪜌 𪜍 𪜎 𪜏 𪜐 𪜑 𪜒 𪜓 𪜔 𪜕 𪜖 𪜗 𪜘 𪜙 𪜚 𪜛 𪜜 𪜝 𪜞 𪜟 𪜠 𪜡 𪜢 𪜣 𪜤 𪜥 𪜦 𪜧 𪜨 𪜩 𪜪 𪜫 𪜬 𪜭 𪜮 𪜯 𪜰 𪜱 𪜲 𪜳 𪜴 𪜵 𪜶 𪜷 𪜸 𪜹 𪜺 𪜻 𪜼 𪜽 𪜾 𪜿 𪝀 𪝁 𪝂 𪝃 𪝄 𪝅 𪝆 𪝇 𪝈 𪝉 𪝊 𪝋 𪝌 𪝍 𪝎 𪝏 𪝐 𪝑 𪝒 𪝓 𪝔 𪝕 𪝖 𪝗 𪝘 𪝙 𪝚 𪝛 𪝜 𪝝 𪝞 𪝟 𪝠 𪝡 𪝢 𪝣 𪝤 𪝥 𪝦 𪝧 𪝨 𪝩 𪝪 𪝫 𪝬 𪝭 𪝮 𪝯 𪝰 𪝱 𪝲 𪝳 𪝴 𪝵 𪝶 𪝷 𪝸 𪝹 𪝺 𪝻 𪝼 𪝽 𪝾 𪝿 𪞀 𪞁 𪞂 𪞃 𪞄 𪞅 𪞆 𪞇 𪞈 𪞉 𪞊 𪞋 𪞌 𪞍 𪞎 𪞏 𪞐 𪞑 𪞒 𪞓 𪞔 𪞕 𪞖 𪞗 𪞘 𪞙 𪞚 𪞛 𪞜 𪞝 𪞞 𪞟 𪞠 𪞡 𪞢 𪞣 𪞤 𪞥 𪞦 𪞧 𪞨 𪞩 𪞪 𪞫 𪞬 𪞭 𪞮 𪞯 𪞰 𪞱 𪞲 𪞳 𪞴 𪞵 𪞶 𪞷 𪞸 𪞹 𪞺 𪞻 𪞼 𪞽 𪞾 𪞿 𪟀 𪟁 𪟂 𪟃 𪟄 𪟅 𪟆 𪟇 𪟈 𪟉 𪟊 𪟋 𪟌 𪟍 𪟎 𪟏 𪟐 𪟑 𪟒 𪟓 𪟔 𪟕 𪟖 𪟗 𪟘 𪟙 𪟚 𪟛 𪟜 𪟝 𪟞 𪟟 𪟠 𪟡 𪟢 𪟣 𪟤 𪟥 𪟦 𪟧 𪟨 𪟩 𪟪 𪟫 𪟬 𪟭 𪟮 𪟯 𪟰 𪟱 𪟲 𪟳 𪟴 𪟵 𪟶 𪟷 𪟸 𪟹 𪟺 𪟻 𪟼 𪟽 𪟾 𪟿 𪠀 𪠁 𪠂 𪠃 𪠄 𪠅 𪠆 𪠇 𪠈 𪠉 𪠊 𪠋 𪠌 𪠍 𪠎 𪠏 𪠐 𪠑 𪠒 𪠓 𪠔 𪠕 𪠖 𪠗 𪠘 𪠙 𪠚 𪠛 𪠜 𪠝 𪠞 𪠟 𪠠 𪠡 𪠢 𪠣 𪠤 𪠥 𪠦 𪠧 𪠨 𪠩 𪠪 𪠫 𪠬 𪠭 𪠮 𪠯 𪠰 𪠱 𪠲 𪠳 𪠴 𪠵 𪠶 𪠷 𪠸 𪠹 𪠺 𪠻 𪠼 𪠽 𪠾 𪠿 𪡀 𪡁

舍利弗…白佛言：“…我昔从佛闻如是法。” 《妙法莲华经》卷二^①

[illegible]

舍利子…佛◇言谓…我等◇宜依方便◇说◇未解◇

舍利弗…白佛言：“…我等不解方便随宜所说。” 《妙法莲华经》卷二

6.1 龚先生等只提及主语人称呼应和宾语人称呼应,其实西夏语还有宾语的定语人称呼应的句子句末的人称呼应词是与宾语的第一二人称人称定语(物主)呼应。如:

①頁編解…席發懷識孫教歸弦類族國勢

伍员曰…王必定汝^レ腹剖珠取为^レ谓

伍员曰：“…王必定剖汝之腹而取珠。” 《类林》卷四 权智篇 伍员

此句引述语中席（王）是主语，鬲（剖）是第一个动词，𦵏（腹）是宾语，𦵏𦵏𦵏（汝之腹）中的𦵏（汝）是𦵏（腹）的定语，句末的呼应词𦵏是与前面的定语𦵏（汝）呼应。

龚先生在分析宾语呼应时，引用了聂历山字典的一个例句，此句出自西夏文《大般涅槃经》，后半部分应不是宾语呼应，而是宾语的定语呼应：

②櫛叢慨薙毳絳婉嫫髡毳

46

此句引述语的主语是櫛 𦍋（汝等）。但句末仍有单数第一人称呼应词𦍋，显然他不能与复数第二人称櫛 𦍋呼应。此句的动词是𦍋（取），宾语是𦍋（城），此宾语也不会与第一人称呼应词𦍋有关。𦍋（城）的定语应是𦍋（我），然而这个定语被省略了，只有这个被省略的定语才可以与句末的第一人称呼应词𦍋相呼应。

总之，西夏语中有人称的语句，可分成两大类。一类是引述句，多为对话，主语、宾语或宾语的定语，是第一二人称单数或复数，句末可有人称呼应，呼应词之间语音相同或相近。另一类主语是第三人称单数或复数，句中无人称呼应，即零形态。这种语言形式便于突显主语、宾语和宾语的定语，即便省略主语、宾语和宾语的定语，也能知道句子成分之间的关系。

龚先生通过大量例证明确指出在单数第一、二人称时动词会发生音韵变化,相对于动词的基本式,这种发生音韵转化的动词称为衍生式。在不同的人称时语音发生变化动词有一批,如不清楚其用法,势必感到混乱。龚先生找出了 39 对音韵转换的动词,并依其语音变换的不同形式分为四种类型。第一类动词基本式韵母为 -ji, 衍生式为 -jio, 或基本式韵母为 -ji, 衍生式韵母为 -jo, 列出 10 对, 其中第 10 对包括 4 个两两相对的动词; 第二类动词基本式韵母为 -ju, 衍生式为 -jo, 列出 12 对; 第三类动词基本式韵母为 -ji 或 -jii, 衍生式为 -ji, 或 -jii, 列出 6 对; 第四类动词衍生式失却韵尾, 基本式韵母为 -jjj、-jiiij、-jjj 或 -jjjr, 衍生式为 -ji、-jii、-j 或 -jij, 列出 10 对。^①这实际是以动词内部曲折的方式表示动词人称范畴。我想补充的是龚

47

先生的这些有价值的认识,除可用文献中的西夏文例句论证外,还可以用西夏文辞书的注释加以证实。以下用表格方式展示西夏文字书《音同》和韵书《文海》对这些字的注释情况。^①

第一类动词

编号	西夏字	龚煌城拟音 (声调和韵类)	汉意	《音同》注释字 和位置	《音同》 注释类型	《文海》注释 字和位置	《文海》 注释类型
1	𐵇	phji (1.11)	令、使	注𐵇 4. 124	互注	16. 152 𐵇 𐵇 𐵇 𐵇	互注
	𐵈	phjo (2.44)		注𐵇 5. 118	互注	无	
2	𐵉	mji (1.11)	闻	注𐵉 (觉) 14. 272	另注	16. 211 𐵉 𐵉 𐵉 𐵉	互注
	𐵊	mjo (1.51)		注𐵉 3. 153	互注	58. 142 𐵉 𐵉 𐵉 𐵉	互注
3	𐵋	wji(1.10)	为、作、做	注𐵋 9. 268	互注	16. 152 𐵋 𐵋 𐵋 𐵋	互注
	𐵌	wjo (1.51)		注𐵋 11. 171	互注	57. 231 𐵋 𐵋 𐵋 𐵋	互注
4	𐵍	dzji (1.10)	食	注𐵍 33. 137	互注	杂 4. 252 𐵍 𐵍 𐵍 𐵍	互注
	𐵎	dzjo (1.51)		注𐵍 33. 248	互注	杂 5. 151 𐵍 𐵍 𐵍 𐵍	互注
5	𐵏	džijj (2.32)	有(珍贵)	注𐵏 36. 266	互注	杂 17. 231 𐵏 𐵏 𐵏 𐵏	互注
	𐵐	džjo (2.44)		注𐵏 41. 167	互注	杂 18. 121 𐵏 𐵏 𐵏 𐵏	互注
6	𐵑	šji (1.14)	屠、杀、宰	注𐵑 39. 228	互注	19. 231 𐵑 𐵑 𐵑 𐵑	互注
	𐵒	šjoo (1.53)		注𐵑 40. 223	互注	59. 151 𐵑 𐵑 𐵑 𐵑	互注
7	𐵓	wji (2.60)	晓、学、能	注𐵓 9. 278	互注	无	
	𐵔	wjo (2.64)		注𐵓 11. 224	互注	无	
8	𐵕	tji (1.67)	令饮、令 食、喂	注𐵕 14. 245	另注	73. 143 𐵕 𐵕 𐵕 𐵕	互注
	𐵖	tjo (1.72)		注𐵕 15. 125	互注	78. 261 𐵕 𐵕 𐵕 𐵕	互注
9	𐵗	tji (1.67)	置、列、安 置	注𐵗 14. 235	另注	73. 122 𐵗 𐵗 𐵗 𐵗	互注

^① 成对动词顺序依照龚煌城先生的排列顺序,注释字中的数字为该字在《音同》和《文海》中的位置,“.”前数字为页数,“.”后数字依次为面数、行数和字数。“注释类型”分“互注”、“另注”和“特注”。“互注”指该动词以一对动词的对方为注释。“另注”指该动词未用一对动词的对方为注释,而用另外的词作注释。“特注”是特别注释。《文海》的注释常为多义项,表中一般用第一义项,个别的多引他项或加以说明。《文海》除“杂类”部分外,缺上声部分注释,平声中也有部分缺失,缺注释的表中以“无”表示。《音同》见《俄藏黑水城文献》第7册,第1—28页。《文海》见同书第122—176页,见史金波、白滨、黄振华《文海研究》,中国社会科学出版社,1983年。

	𐰇	tjɔ (1.72)		注𐰇 15. 127	互注	78. 242 𐰇𐰃 𐰇𐰃	互注
10	𐰇	rjir (1.79)	得、获	注𐰇 46. 247、	互注	83. 231 𐰇𐰃 𐰇𐰃	互注
	𐰇	rjir (2.72)		注𐰇 46. 248	互注	无	
11	𐰇	rjor (1.90)		注𐰇 46. 247	互注	19. 231 𐰇𐰃 𐰇𐰃	互注
	𐰇	rjor (2.81)		注𐰇 46. 248	互注	无	

第二类动词

编号	西夏字	龚煌城拟音 (声调和韵类)	汉意	《音同》注释字 和位置	《音同》注 释类型	《文海》注释字和位置	《文海》注 释类型
12	𐰇	pju(2.3)	烧、燃	注𐰇 7. 771	互注	无	
	𐰇	pjo (1.51)		注𐰇 7. 245	互注	58. 212 𐰇𐰃 𐰇𐰃	互注
13	𐰇	sju (1.3)	藏、怀	注𐰇 30. 242	互注	9. 211 𐰇𐰃 𐰇𐰃	互注
	𐰇	sjo(1.51)		注𐰇 39. 134	互注	58. 162 𐰇𐰃 𐰇𐰃	互注
14	𐰇	tshju (1.2)	怀、有	注𐰇 38. 242	互注	7. 231 𐰇𐰃 𐰇𐰃	互注
	𐰇	tshjo (1.51)		注𐰇 36. 134	互注	57. 262 𐰇𐰃 𐰇𐰃	互注
15	𐰇	• ju (2.2)	寻、觅	注𐰇 42. 136	互注	无	
	𐰇	• jo(2.44)		注𐰇 44. 214	互注	无	
16	𐰇	lju(2.2)	散、铸、 攻、击	注𐰇 50. 113	互注	无	
	𐰇	ljo(2.44)		注𐰇 49. 152	互注	无	
17	𐰇	lju(2.2)	捕	注𐰇 54. 135	互注	杂 10. 241 𐰇𐰃 𐰇𐰃	互注
	𐰇	ljo(2.44)		注𐰇 27. 233	另注	无	
18	𐰇	kjur (1.76)	盛、入	注𐰇 22. 253	互注	81. 121 𐰇𐰃 𐰇𐰃	互注
	𐰇	kjɔ (1.72)		注𐰇 27. 241	互注	78. 222 𐰇𐰃 𐰇𐰃	互注
19	𐰇	lhju(2.52)	得、获	注𐰇 54. 157	互注	杂 22. 111 𐰇𐰃 𐰇𐰃	互注
	𐰇	lhjo(2.64)		注𐰇 55. 232	互注	杂 22. 112 𐰇𐰃 𐰇𐰃	互注
20	𐰇	nju (2.52)	喂乳	注𐰇 18. 133	互注	无	
	𐰇	njo(2.64)		注𐰇 18. 262	互注	无	
21	𐰇	djuu (2.6)	刺、斫、 穿	注𐰇 17. 112	互注	无	
	𐰇	djoo(1.53)		注𐰇 16. 234	互注	59. 171 𐰇𐰃 𐰇𐰃	互注
22	𐰇	khjuu (2.6)	监、视、 见	注𐰇 (方) 27. 235	另注	无	
	𐰇	khjoo(2.46)		注𐰇 (前缀) 27. 256)	另注	无	
23	𐰇	ljuu~ (1.7)	赌	注𐰇 54. 264	互注	12. 221 𐰇𐰃 𐰇𐰃	互注
	𐰇	ljoo ~(1.53)		注𐰇 55. 256	互注	《文海》59. 172 𐰇𐰃 𐰇𐰃	互注

第三类动词

编号	西夏字	龚煌城拟音 (声调和韵类)	汉意	《音同》注释	《音同》 注释类型	《文海》注释 字和位置	《文海》 注释类型
24	𐽀	phji(2.10)	舍、出(家)	注𐽀 (前缀) 4. 118	另注	无	
	𐽁	phji (1.30)		注𐽁 (失)6. 251	另注	37. 212 𐽁𐽂 𐽀𐽁	互注
25	𐽃	tshji (1.11)	要害、喜爱	注𐽃 (喜爱) 29. 211	另注	17. 221,6 个 注释义项, 无 𐽃, 第一义项 是𐽃𐽄𐽅	另注
	𐽄	tshji (1.30)		注𐽃 (喜爱) 32. 236	另注	38. 272,5 个 注释义项, 无 𐽃, 第一义项 是𐽃𐽄𐽅	另注
26	𐽆	sji(2.10)	死、亡、没、 丧	注𐽆 (杀死) 30. 116	另注	无	
	𐽇	sji (1.30)		注𐽇 30. 162	另注	39. 131,第 3 注释项为𐽆	互注
27	𐽈	šji(2.9)	往、至、诣、 去	注𐽈 35. 162.	互注	无	
	𐽉	šji (1.29)		注𐽈 38. 211	互注	36. 213 𐽈𐽉 𐽈𐽉	互注
28	𐽊	lji (2.12)	待	注𐽊 (待)54. 244	另注	无	
	𐽋	lji (2.29)		无		无	
29	𐽌	lhji (1.14)	悔、退 悔改	注𐽌 54. 23	互注	11. 132 𐽍𐽌 𐽍𐽌	互注
	𐽍	lhji (2.29)		注𐽍 51. 228	互注	无	互注

第四类动词

编号	西夏字	龚煌城拟音 (声调和韵类)	汉意	《音同》注释	《音同》 注释类型	《文海》注释 字和位置	《文海》 注释类型
30	𐽎	dji (2.33)	饮	注𐽎 14. 132	互注	无	
	𐽏	dji (2.10)		注𐽏 17. 177	互注	无	
31	𐽐	dji (2.33)	曾、尝	注𐽐 (用)14. 131	另注	无	
	𐽑	dji (2.10)		注𐽐 17. 175	互注	无	
32	𐽒	nji(2.33)	听	注𐽒 16. 137	另注	无	
	𐽓	nji (2.10)		注𐽒 (听) 18. 162	另注	无	
33	𐽔	khji (1.36)	切断、割 断、砍	注𐽔 21. 272	互注	无	
	𐽕	khji (2.10)		注𐽔 22. 155	互注	无	
34	𐽖	tsji (2.33)	解、悟、会 识	注𐽖 28. 271	另注	无	
	𐽗	tsji (2.10)		注𐽖 30. 111	互注	无	
35	𐽘	lji (2.33)	见、睹	注𐽘 52. 161	互注	无	
	𐽙	lji (2.9)		注𐽘 51. 228	互注	无	

36	𐞗	mjiij (1.39)	养育	注𐞗 (禄) 5. 238	另注	49. 252, 第1义项为𐞗, 第4义项为𐞗	
	𐞗	mjii (2.12)		注𐞗 5. 278	另注	无	
37	𐞗𐞗	tshjiij (1.39) tshjiij (2.35)	说、讲、演、宣述	注𐞗 (宣、说) 31. 266 注𐞗 (戏) 31. 267	另注	𐞗 50. 171, 第3义项为𐞗, 前2义项为组词 𐞗 无	互注
	𐞗	tshjii (2.12)		注𐞗 34. 177	互注	无	
38	𐞗	lhjiij (2.54?)	受、取	注𐞗 54. 214.	互注	无	
	𐞗	lhjiij (2.60?)		注𐞗 51. 215	互注	无	
39	𐞗	• jjiir (2.68)	诛、斩	注𐞗 44. 145.	互注	无	
	𐞗	• jir (2.72)		注𐞗 43. 165	互注	无	

通过上表可以看到:

1. 在 39 对动词 (涉及 79 个动词, 第 37 对两个动词同义、同音, 调不同, 可算一个, 故为 78 个, 第三类中一个缺大字, 可统计数字 77 个), 在《音同》中互为注释的为 57 个, 占 74%。其中第一类动词 11 对动词 (涉及 22 个动词), 在《音同》中互为注释的为 19 个, 占 86%。第二类动词 12 对动词 (涉及 24 个动词), 在《音同》中互为注释的为 21 个, 占 87%。第三类动词 6 对动词 (涉及 12 个动词), 在《音同》中互为注释的为 4 个, 仅占 36%。第四类动词 10 对动词 (涉及 20 个动词), 在《音同》中互为注释的为 13 个, 占 65%。

2. 《文海》中有注释的动词共 40 个, 其中成对动词互注的为 38 个, 占 95%。

3. 由上述统计可见, 西夏编辑《文海》和《音同》的语言学家, 对西夏语中人称呼应句中两个相关动词的关系是基本清楚的, 他们在为一个动词作注释时, 多数首先会想到与之词义相同、音韵稍有不同、使用在不同人称句子中的另一个动词。由此可以证实龚煌城教授对西夏语句子中的不同人称使用基本式和衍生式两种形式的动词的分析是正确的, 依此检验他对西夏语的拟音也基本是经住检验的。

4. 这些成对动词中, 从文字构造分析, 三分之二以上的字两字形相关。有的字形相似, 有的是左右互换字, 如𐞗和𐞗; 有的是上下互换字, 如𐞗和𐞗。由此也可推论, 最初在创制西夏文字时, 西夏人已经体味到这些动词大部分的内在关系。由这些成对动词的对应, 还可以纠正过去的一些识别失误。如第 23 对动词衍生式𐞗 (赌、射弈), 《音同》注字右残, 《夏汉字典》识为𐞗 (边), 并将𐞗 𐞗 一并翻译为“赌博”, 实为误识。^①其实𐞗意为“边际”, 与“赌博”无涉。若了解了𐞗和𐞗两字的关系, 就可以正确地将残字识为𐞗, 𐞗与残字字形正相吻合, 𐞗 𐞗 互注, 字义匹配。

5. 同时也可以看到, 有的类别动词注释, 两两互注的比例偏小, 如第三类动词仅占 36%。对没有互注的成对动词, 特别是在《音同》和《文海》中都没有互注的动词, 或许应进一步分析和审视。

三 人称呼应句中动词的音韵转换的再探索

除上述龚氏分类提出 39 对人称呼应句中的音韵转换动词外, 其他动词是否有类似情况, 值得进一步探索。这种词发现越多, 对西夏语的认识就越深刻。以下试举两例:

^① 李范文:《夏汉字典》, 中国社会科学出版社, 1997年, 第780页。

1. 𧄸和𧄹（赐）

1.1 主语为单数第三人称例句：

𧄸…𧄹𧄹𧄹…𧄸𧄸𧄸𧄸𧄸𧄸𧄸𧄸

帝…董宣<>…三十万缗钱<><>

帝…赐董宣…三十万缗钱。 《类林》卷三 烈直篇 董宣

此句为叙述句，主语为𧄸（帝），系第三人称，句末的𧄹（赐、施）是动词。

1.2 主语为单数第一、二人称例句：

①𧄹𧄹𧄹𧄹…𧄹𧄹𧄹𧄹…𧄹𧄹𧄹𧄹

功德力王…声大语谓…我皆施<>

功德力王…大声唱言：“…我当给施。” 《悲华经》卷第九

此句中的引述语𧄹（我）是主语，𧄹（赐、施）是动词。

②𧄹𧄹𧄹𧄹…𧄹𧄹𧄹𧄹

父曰此子<>财不赐我

父曰：“我不予此儿财。” 《类林》卷八 豪富篇 石崇

此句为对话引述语。引述语中主语𧄹（我）省略，句末仍以𧄹呼应，动词为𧄹（赐、施），𧄹（财）为宾语，𧄹𧄹（此子）为间接宾语。

1.3 宾语为单数第一、二人称例句：

𧄹𧄹𧄹𧄹𧄹𧄹𧄹𧄹𧄹𧄹𧄹𧄹𧄹𧄹𧄹𧄹

子游帝处语谓臣<>敕剑赐佞臣一人<>杀往我谓

子游谓帝曰：“臣欲请敕剑斩佞臣一人。” 《类林》卷三 烈直篇 朱云

句中引述语主语应是被省略的对话者“帝”，即第二人称，𧄹（赐）为动词，“臣”为第一人称，是“赐”的对象，间接宾语，句末的𧄹与宾语第一人称“臣”相呼应。

据此，可推断𧄹是第三人称单数动词，是基本式；𧄹是第一二人称单数动词，是衍生式。

1.4 现将两词的语音和他们在《音同》和《文海》中的注释列表如下：

编号	西夏字	龚煌城拟音 (声调和韵类)	汉意	《音同》注释	《音同》注释类型	《文海》注释字和位置	《文海》注释类型
	𧄸	Khjow (1.56)	赐、施	注释 15. 246	另注	第一义项𧄹 61. 242	互注
	𧄹	khjij (1.42)		注释 26. 247	特注	第一义项𧄸 52. 162	互注

从表中可以看到，在《文海》中它们互以第一义项注释，在《音同》中尽管𧄸为另注，而𧄹的注释用一𧄹（我）字。这一注释非常重要，可以理解为《音同》的编者已经认识到动词𧄹使用在主语为第一人称𧄹（我）的句子中。它更加明确地证明西夏语人称呼应和和相关动词语音转换的事实，具有很强的说服力。

1.5 此对动词还有第三人称和第一二人称对比的例句，如：

𧄹𧄹…𧄸𧄸𧄸𧄸𧄸𧄸𧄸𧄸𧄸𧄸𧄸𧄸𧄸𧄸𧄸𧄸

勾践…大王德行义施以信归<>赐<>谓吴王曰赐

勾践…“大王施德行义，赐予信归。”吴王曰：“舍之。” 《类林》卷三 烈直篇 范蠡
句中有两个“赐”，第一个是作为对话第二人称的“大王”赐，故用衍生式，第二个是吴王令他人赐给，省略了第三人称主语，故用第三人称的基本式动词。

通过上述例句和表格，可知𧄸（赐）为基本式，𧄹为衍生式。两词的语音有相当的对应关系，但与龚先生所拟四类动词的语音对应稍有出入，这也许需要今后对西夏语拟音和动词

2.1 西夏文𐽪和𐽧应是一对基本式、衍生式对应动词。现将两动词有关情况列表如下:

编号	西夏字	龚煌城拟音 (声调和韵类)	汉意	《音同》注释	《音同》注 释类型	《文海》注 释字和位置	《文海》注 释类型
	𐵇	tji (2.10)	留	注𐵇 15. 246	互注	无	
	𐵈	tjo (2.44)		注𐵇 18. 266	互注	无	

2.2 龠（留）例句：

句中𡵚𡵚（民庶）是主语，为第三人称，𡵚（是）动词。

李陵…作诗曰：“…我独留斯馆。” 《类林》卷七 文章篇 李陵

3. 𣎵和𣎵 (仄)

3.1 主语为单数第三人称例句:

百姓皆惡。

曹操以为妖法而恶之，令捕杀。《类林》卷五 幻法篇 左慈

惟仁者諫言受能心正事不厌

惟仁人能受至谏，不恶至情。 《六韬》卷一 文韬 文师

3.2 主语为单数第一、二人称例句:

太公曰…今臣言正心忠语说君◇厌◇

太公曰：“今臣言至情不讳，君其恶之乎？” 《六韬》卷一 文韬 文师
此句中的引述语有两句，前句𠵿（臣）是主语，𠵿（说）是动词；后句𠵿（君）是主语，指对话的当事人，系第二人称名词，𠵿（厌）是动词，用衍生式。

3.3 西夏文𠵿和𠵿应是一对基本式、衍生式对应动词。现将两动词有关情况列表如下：

编号	西夏字	龚煌城拟音 (声调和韵类)	汉意	《音同》注释	《音同》注 释类型	《文海》注 释字和位置	《文海》 注释类型
	𠵿	khie (1.9)	厌、恶	注𠵿 26. 254	互注	第一义项𠵿 14. 142	互注
	𠵿	khio (1.50)		注𠵿 26. 228	互注	第一义项𠵿 57. 171	互注

两动词在《音同》中互注，在《文海》中以第一义项互注，为其成为基本式、衍生式动词提供了依据。从语音看，𠵿的韵母为-ie，𠵿的韵母为-io，也许是一种新的对应形式。

3.4 西夏文𠵿和𠵿应推测也是一对基本式、衍生式对应动词。与上述𠵿和𠵿词义相近也为“厌、恶”意。现将两动词有关情况列表如下：

编号	西夏字	龚煌城拟音 (声调和韵类)	汉意	《音同》注释	《音同》注 释类型	《文海》注 释字和位置	《文海》注 释类型
	𠵿	kie (2.8)	厌、恶	注𠵿 25. 251	互注	无	互注
	𠵿	kio (2.43)		注𠵿 224. 267	互注	无	互注

两对词相互比较，可见其前者声母吐气，后者声母不吐气；前者为平声，后者为上声；而韵母对应是-ie 对-io，-ie 对-io，具有相同的对应形式。

4. 𠵿和𠵿（爱）
- 4.1 主语为单数第三人称例句：
- ①𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿
此人弟小爱
此人爱小弟。 《类林》卷三 行果篇 赵孝宗
- ②𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿
秦武王力大人爱
秦武王爱大力之人。 《类林》卷九 勇壮篇 秦武王
- 4.2 主语为单数第一二人称例句：
- 𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿𠵿
文王恭问曰鱼捕爱乎
文王恭问曰：“子乐渔也？”

此句为对话引述语。引述语中主语“汝”省略，句末无呼应词，动词为𠵿𠵿（捕、爱），两个动词连用，因主语为单数第二人称，故第二动词为衍生式𠵿。

4.3 西夏文𠵿和𠵿也是一对基本式、衍生式对应动词。现将两动词有关情况列表如下：

编号	西夏字	龚煌城拟音 (声调和韵类)	汉意	《音同》注释	《音同》注 释类型	《文海》注 释字和位置	《文海》注 释类型
	𠵿	Dzu (1.1)	爱、喜	注𠵿 33.245	另注	第一义项𠵿 杂 4. 241	互注
	𠵿	Dzju (1.2)		注𠵿 29. 144	互注	第一义项𠵿 杂 2. 222	互注

两动词在《音同》中 1 互注，1 另注；在《文海》中以第一义项互注，这为两动词成为基本式、衍生式动词提供了可参考的依据。从语音上看，𠵿的韵母为-u，𠵿的韵母为-ju，这

也许是另一种新的对应形式。

西夏语动词人称范畴有两个表现形式，一是在动词后的句末加呼应词（后缀），呼应词与第一二人称代词语音相同，二是在单数第一二人称时动词发生内部曲折变化。一个人称呼应句式，可以同时出现这两种形式，也可以只出现一种形式。有人称的句子也可以不用人称呼应的方式。可能西夏语的人称呼应处于弱化的过程中。

藏缅语族的羌语支语言也有明显的动词人称和数的语法范畴。在羌语的曲谷话中，第一二人称单数、复数用后缀表示，第三人称用动词原形，即零形态。这和西夏语很相像。其反应主语、宾语和物主人称的范围也与西夏语有相通之处。^①但羌语曲谷话似乎所加后缀并非第一二人称代词。西夏语动词语音转换发生在单数第一二人称，转换后的衍生式相同。而羌语曲谷话动词变化时，第一二人称具有不同形式。西夏语宾语和宾语的定语的人称呼应和主语呼应一样，也是在第一二人称中出现，而羌语则是在第三人称中出现。

Abstract

In the Tangut language, personal agreement holds not only between subjects and objects but also between the objects and their modifiers, involving both first and second person pronouns and first and second person nouns. Personal agreement and vowel alternation in Tangut, first discovered by Kepping and Gong Huangcheng, still need further exploration. This paper justifies Gong's discovery of vowel alternation by citing examples from two Tangut dictionaries Yin Tong and Wen Hai, and supplies more pairs of verbs involving vowel alternations. In the end, the paper mentions in passing that the personal agreement in the Tangut language was under the process of being reduced, and conducts a brief comparison of the personal agreement in the Tangut language with that in the Qugu dialect of the Qiang language.

（通信地址：100081 中国社会科学院民族学与人类学研究所）

【本文责编 郭 阳】

更 正

本刊2010年第3期刊出的《十三世纪泰国素可泰时期坤兰甘亨碑文声母考》一文，作者杨光远教授的通信地址应为：650031 昆明 云南民族大学东南亚-南亚语言文化学院；200234 上海师范大学。特此更正。

本刊编辑部

^① 黄布凡、周发成：《羌语研究》，四川出版集团·四川人民出版社，2006年，第129—135页。